

# 北京交通大学 与 德克萨斯州南方大学

## 关于合作建设德克萨斯州南方大学孔子学院的 执行协议

为了德克萨斯州南方大学孔子学院的健康运作和可持续发展，北京交通大学和德克萨斯州南方大学在国家汉办和德克萨斯州南方大学已经签订《关于合作建设德克萨斯州南方大学孔子学院的协议》和北京交通大学与德克萨斯州南方大学共同起草的《建立德克萨斯州南方大学孔子学院的可行性分析报告》的基础上，现签订执行协议如下。

### 第一条 目的

为了保证德克萨斯州南方大学孔子学院(以下简称孔子学院)的健康运作和可持续发展,北京交通大学与德克萨斯州南方大学现签订本执行协议。

### 第二条 双方共同组建的理事会名单

中方理事长： 宁滨

外方理事长： John M. Rudley

中方副理事长： 刘军

外方副理事长： Danille K. Taylor

成员：

徐宇工, 陈英, Lei YU, Ronald A. Johnson, Dannye R. Holley, Robert D. Bullard, Lillian B. Poats, Shirlette G. Milton, James W. Ward, Humphrey A. Regis, Roger Hart

### **第三条 理事会的工作任务**

1. 承担孔子学院正常运转的全部责任。
2. 制定国家汉办和德克萨斯州南方大学所签协议第四条所规定的任务的执行计划。
3. 为孔子学院所开设的各类教学项目制定或审定课程设置计划。
4. 制定或审定孔子学院各类项目的招生计划。
5. 制定或审定孔子学院的财务计划。
6. 任命孔子学院院长及副院长。院长由德克萨斯州南方大学对中美文化交流及孔子学院运作有突出贡献并具有行政管理能力的教授担任。副院长由北京交通大学指派，由英语流利、中国文化知识丰富、具有较强管理协调能力的人员担任。孔子学院实行理事会领导下的院长负责制。
7. 组织孔子学院院长办公室，以便贯彻执行孔子学院理事会制定的全部政策和决定。该办公室暂设定办公室主任

一人，秘书一至二人。

#### **第四条 理事会的工作机制**

1. 建立理事长和副理事长之间，院长和副院长之间的联系。
2. 每年至少召开一次理事会年会，制定有关孔子学院运转和发展的重大政策或决定。
3. 每年五月向德克萨斯州南方大学，国家汉办和北京交通大学提供一份年度工作计划和年终总结报告。
4. 当孔子学院运转中出现问题或困难时，向国家汉办商讨解决办法。

#### **第五条 协议双方义务的补充条款**

北京交通大学：

1. 每年提供一至二名高水平的语言和文化教师。
2. 提供教科书、参考资料和视听材料。
3. 每年接待孔子学院的学生到北京交通大学学习。届时北京交通大学将提供班主任和教师帮助学生完成实习和学习任务。由此而产生的费用由孔子学院的财政提供资助。
4. 与理事会商定孔子学院学术报告的题目和实施计划。

德克萨斯州南方大学：

1. 拨付附设必要设施的房间供北京交通大学教师在美工

- 作期间使用。
2. 负责派车到机场接送到任和离任的北京交通大学的教师和其他有关人员。
  3. 承担孔子学院的各种办学项目的广告宣传工作。
  4. 负责举办各种学术活动。

## **第六条 财务事务**

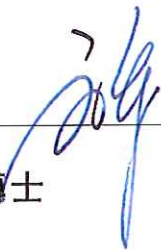
1. 孔子学院的经费由以下五部分组成：
  - 1) 德克萨斯州南方大学支持；
  - 2) 国家汉办的支持；
  - 3) 北京交通大学的支持；
  - 4) 开办各种教学科目的学费收入；
  - 5) 当地社区的捐款。
2. 每学年年初要向国家汉办,德克萨斯州南方大学和北京交通大学提供预算报告和结算报告。
3. 孔子学院的运营过程中所产生的收入主要用于孔子学院的业务支出和持续发展以及孔子学院有关的各种活动。

## **第七条 协议使用的语言**

本协议书用中文和英文写就。两种文本具有同等效力。  
协议双方各持中英文文本各一份，以备查询。

北京交通大学

德克萨斯州南方大学



刘军博士

国际事务副校长



Dr. Sunny Ohia

教务长，学术事务与研究副校长

日期

2013/12/10

日期

1/8/2014

**IMPLEMENTATION AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**TEXAS SOUTHERN UNIVERSITY**  
**AND**  
**BEIJING JIAOTONG UNIVERSITY**  
**FOR THE DEVELOPMENT OF THE CONFUCIUS INSTITUTE**  
**AT TEXAS SOUTHERN UNIVERSITY**

In accordance with the desire to achieve a healthy operation and sustainable development of the Confucius Institute at Texas Southern University (TSU), and in consideration of the “Agreement Between the Office of Chinese Language Council International (Hanban) and TSU for the Establishment of the Confucius Institute at TSU,” and the “Feasibility Analysis of Confucius Institute at TSU,” TSU and Beijing Jiaotong University (BJTU) hereby enter into the following implementation agreement.

**I. AIM**

The aim of this agreement is to guarantee the healthy operation and the sustainable development of the Confucius Institute at TSU.

## **II. MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS**

CHAIR            John M. Rudley

CO-CHAIR        NING Bin

VICE-CHAIR     Danille K. Taylor

CO-VICE-CHAIR   LIU Jun

### **DIRECTORS**

XU Yugong, CHEN Ying, Lei YU, Ronald A. Johnson, Danye R. Holley, Robert D. Bullard, Lillian B. Poats, Shirlette G. Milton, James W. Ward, Humphrey A. Regis, Roger Hart

## **III. OBLIGATIONS OF THE BOARD OF DIRECTORS**

1. To shoulder the responsibility for the operation of the Confucius Institute.
2. To make the implementation plan stipulated in ARTICLE 4 of the agreement between Hanban and TSU.
3. To formulate or approve the curricula of the teaching programs run by the Confucius Institute.
4. To formulate or approve the recruitment plan of all the programs run by the Confucius Institute.
5. To formulate or approve the financial plan of the Confucius Institute.
6. To appoint the Director and Deputy Director of the Confucius

Institute. The Director should be the professor from TSU with administrative abilities, and has been is devoted to the Sino-America cultural exchange and the establishment of the Confucius Institute. The Deputy Director should be assigned by BJTU, and should be qualified in English, Chinese Culture, management and coordination abilities. The CI Director is responsible to the Board of Directors.

7. To organize CI Director's Office so that all the policies and decisions by the Board of Directors can be carried out. The office consists of the Assistant Director and one or two secretaries tentatively.

#### **IV. MECHANISM OF THE BOARD OF DIRECTORS**

1. Establishing the contact between Chair and Co-Chair of the Board of Directors, and the contact between the CI Director and Deputy Director.
2. Convening Board of Directors Meetings at least one time annually, and making important policies and decisions on the operation and development of the Confucius Institute.
3. Submitting Confucius Institute's annual plans and fiscal year summaries to TSU, Hanban, and BJTU in May every year.
4. Discussing with Hanban on the solutions when there are some



problems or difficulties in the operation of the Confucius Institute.

## V. SUPPLEMENTARY CLAUSES

### RESPONSIBILITIES OF BEIJING JIAOTONG UNIVERSITY

1. To provide one or two visiting scholars/instructors on Chinese language and culture each year.

2. To provide textbooks, reference materials, and audio-visual materials.

3. To receive the students study group from the Confucius Institute. BJTU should assign instructors to help them with their study and practice. The expenses incurred would be covered by the Confucius Institute.

4. To decide the themes of the academic reports and the implementation plans through discussion with the Board of Directors.

### RESPONSIBILITIES OF TEXAS SOUTHERN UNIVERSITY

1. To provide apartments and offices with necessary facilities for the Chinese instructors when they work at the Confucius Institute.

2. To be responsible for the local transfer of the instructors and the related personnel from BJTU between TSU and the airport in Houston.

3. To undertake the marketing of the programs run by the Confucius Institute.
4. To hold the academic activities relating to the Confucius Institute.

## **VI. Financial Support**

1. The fund of the Confucius Institute consists of five parts:
  - 1) Support from TSU;
  - 2) Support from Hanban;
  - 3) Support from BJTU;
  - 4) Tuition fee from the programs of the Confucius Institute;
  - 5) Donation from the community.

2. The Confucius Institute should submit yearly budget reports and yearly settlement reports to TSU, Hanban, and BJTU at the beginning of each academic year.

3. Incomes generated from the Confucius Institute should be used to support the operation expenditures and the development and expansion of the Confucius Institute.

## **VII. Agreement Language**

This Agreement is written in both Chinese and English. Each version shall have the same effect. Each party shall keep the

two versions for reference.

Signed for and on the behalf of

**BEIJING JIAOTONG**

**UNIVERSITY**



Dr. Liu Jun

Vice President for International Affairs

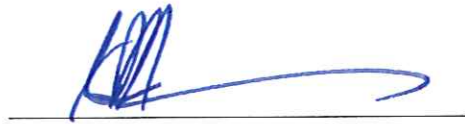
Date

10 Dec, 2013

Signed for and on behalf of

**TEXAS SOUTHERN**

**UNIVERSITY**



Dr. Sunny Ohia

Provost and Vice President  
for Academic Affairs and Research

Date

1/8/2014